Grant Programmes and Awards

A Look Behind the Scenes of the German Book Market

Information on Grant Programmes and Awards for Publishers and Translators in the German-speaking Countries

A. Translation Funding for Publishers

Goethe-Institut
Through its promotional programme “Translations of German Books into a Foreign Language,” the Goethe-Institut supports foreign publishers with the publication of translated German titles and covers a part of the publication costs.
www.goethe.de/translationgrants

Litrix.de
The online information portal Litrix.de presents new releases on the German book market that have been selected by a jury of critics. Among these titles, book reviews, substantial excerpts and information on authors and publishers are made available. As well as the information service provided by its online magazine, Litrix.de also offers support for translation projects within the context of its focus on a specific language and region which alternates biennially. The special focus for 2012-13 is Russian. This support is available exclusively for books that are being showcased in Russian at Litrix.de.
www.litrix.de

LITPROM
Through its translation grant programme for fiction, the “Society for the Promotion of African, Asian and Latin American Literature” supports the translation of works from these regions that to date are inadequately available in German or not at all, as well as works from countries whose literature is inadequately represented on the German-language book market. The programme is funded by the German Foreign Ministry and the Swiss cultural foundation Pro Helvetia.
www.litprom.de

The European Union
As part of the programme “Culture 2007 – 2013”, the European Union is supporting publishers and publishing houses that translate high-quality German literature into foreign languages. Additional information is available in the programme guide: http://ec.europa.eu/culture/calls-for-proposals/culture-programme-guide_en.htm

Geisteswissenschaften International
The Fritz Thyssen Stiftung, the VG Wort, the German Book Trade Association and the German Foreign Ministry support the translation of outstanding works in the humanities and social sciences into English and in some cases into other languages. The Geisteswissenschaften International Prize is a special recognition as part of Geisteswissenschaften International’s award to support the translation of academic books.
www.geisteswissenschaften-international.de
Grant Programmes and Awards

TRADUKI
TRADUKI is a European network for literature and books in which Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Germany, Kosovo, Croatia, Macedonia, Montenegro, Austria, Romania, Switzerland, Serbia and Slovenia participate. Exchange among the involved parties is promoted through a translation programme for fiction, current non-fiction as well as children’s and young people’s books of the 20th and 21st centuries. Special focus is placed on translators, whose work as important transporters of culture has given the project its name. The Austrian Ministry for European and International Affairs, the German Foreign Ministry, the Swiss cultural foundation Pro Helvetia, KulturKontakt Austria, the Goethe-Institut, the S. Fischer Foundation, the Slovenian Book Agency JAK and the Croatian Ministry of Culture are engaged in the TRADUKI network.

www.traduki.eu

Austrian Ministry for Education, the Arts and Culture
Primarily works by contemporary Austrian authors in the area of fiction as well as children’s and young people’s books are supported.

www.bmukk.gv.at/kunst/foerderungen/index.xml#a504

Pro Helvetia
Pro Helvetia supports the translation of works of fiction by Swiss authors, works by Swiss authors dealing with Swiss themes from culture, art and popular culture as well as Swiss theatrical works.

www.prohelvetia.ch/Literatur-und-Gesellschaft.152.0.html?&L=4

Fund for Central and East European Book Projects CEEBP, Amsterdam
The CEEBP awards grants to publishers of quality books for translations into and between the languages of Central and Eastern Europe in the field of literature and the humanities Special Programme: European History & Literature Programme
The programme, developed by the CEEBP in response to requests from Central and East European publishers, is aimed at making seminal books in the fields of European history and literature available to an educated reading public that is broader than specialised circles, in the various languages of Central and Eastern Europe. This applies, in particular, to books that assist in illuminating the local history from various perspectives in relation to the surrounding world, and that enhance a critical understanding of the local history in its wider European and Euro-Atlantic context.

www.ceebp.org
Grant Programmes and Awards

B. Grant Programme for Translators

Literarische Brückenbauer (Literary Bridge Builders)
The grant programme of the Robert Bosch Foundation is aimed at professional literary translators from and into German from the countries of Central Europe, Southeastern Europe, the Community of Independent States (CIS), China, as well as Germany, Switzerland and Austria. Work grants are awarded from one week to one month, depending on need, and are organised in cooperation with the Berlin Literary colloquium and the European Network of Literary Centres – Halma.
www.bosch-stiftung.de/brueckenbauer

Europäisches Übersetzer-Kollegium (The European Translators’ Centre)
The European Translators’ Centre in Straelen provides residencies and grants for literary translators who have published at least two major translations and are working on a translation project for a publisher.
www.euk-straelen.de

Literary Colloquium Berlin (LCB)
The LCB's translator funding is aimed at both translators with German as target language, as well as translators of German literature. In addition, it offers bilingual translators' workshops for representatives of a particular language pair.
www.lcb.de

Moving Words (closes 2012)
Through its grant programme “Moving Words,” the Swiss cultural foundation Pro Helvetia seeks to raise the quality of literary translation in Switzerland.
www.prohelvetia.ch/Schwerpunkt-Moving-Words.920.0.html

Georges Arthur Goldschmidt Programme
The Goldschmidt Programme is organised in cooperation with the Frankfurt Book Fair, the German-French Youth Association and the Bureau International de l’Édition Française. It enables young literary translators from France and Germany, to become acquainted with publishers from both countries and work on translation projects under the guidance of experienced translators.
www.buchmesse.de/de/academy/exchange/uebersetzerprogramm/

German Translator Fund
The German Translator Fund offers a variety of support programmes, among them work and travel grants for translators of foreign-language works into German. For example, the Barthold Heinrich Brockes Grant enables long-term literary translators to take a creative break. The grant holder receives a purse of 8,000 € to devote himself exclusively to the strengthening of his linguistic powers. This grant also serves as recognition of the award holder’s translation work to date.
www.uebersetzerfonds.de

Halma
The network of European literary institutions Halma awards two-month grants to authors, translators and literary professionals, and organises their visits to at least two host
Grant Programmes and Awards

countries. In general, a grant holder spends one month in the first host country and then travels to a second one.
www.halma-network.eu

**Zuger Übersetzer Stipendium**
The translator grant of the patron association Dialog-Werkstatt Zug (Switzerland) aims to enable the professional translation of a work of literary and cultural significance into the German language. Participants apply with a book that they will translate in the coming months or years.
www.zugeruebersetzer.ch

**Translating Books –Building Bridges**
The Goethe-Institut's European translators’ residency programme in cooperation with the Alfred Toepfer Foundation F.V.S. and the Cultural foundation of the Free State of Saxony provide a grant for work in Germany to professional translators from abroad. The residency’s goal is to enable the translator to devote himself to work on a current project in the area of German-language fiction in an atmosphere of tranquillity and concentration. For this purpose, the Alfred Toepfer Foundation provides living quarters on the grounds of its seminar centre Gut Siggen on the Baltic Sea (Schleswig-Holstein). An additional place to live and work is the Foundation of the Free State of Saxony’s residential house in the garden city of Dresden-Hellerau.
www.goethe.de/uebersetzerstipendium

**Translation House Looren**
The Translation House Looren in Switzerland provides professional literary translators from all countries with an opportunity to spend several weeks’ residency there, while cultivating exchange with other translators.
www.looren.net
Grant Programmes and Awards

C. Awards for Translators

Karl Dedecius Prize
Every two years, the Robert Bosch Foundation and the German Poland Institute award the Karl Dedecius Prize for Polish translators of German-language literature and German translators of Polish literature. With this award, translators are each distinguished and supported for their linguistic bridge-building with a purse of 10,000 €. The next award ceremony will be in 2013.
www.bosch-stiftung.de

Translators’ Prize of the Arts Foundation of North Rhine-Westphalia (NRW)
In cooperation with the Arts Foundation of North Rhine-Westphalia, the European Translators’ Centre in Straelen awards the Foundation’s Translators’ Prize. The award’s purpose is to recognise outstanding achievements in the area of literary translation from German into another language or from another language into German.
www.kunststiftungnrw.de

Helen and Kurt Wolff Translator’s Prize
Each year in June, the Helen and Kurt Wolff Translator’s Prize distinguishes an outstanding literary translation from German into English published the previous year in the USA. The award winner receives a distinction with a purse of $10,000. The prize was awarded for the first time in 1996 by the Goethe-Institut Chicago and is financed by the German government.
www.goethe.de/ins/us/lp/prj/wol/enindex.htm

Tarabya Translator’s Prize
The Tarabya Translator’s Prize is a joint project of the German Foreign Ministry, the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey, the Goethe-Institut Istanbul, the S. Fischer Foundation and the Robert Bosch Foundation as part of the Ernst Reuter Initiative for Dialogue and Understanding. The double award consists of a main prize and a supporting award for the best translations of German literature into Turkish and Turkish literature into German. Both established translators (main prize 7500 €) as well as promising next-generation translators (supporting award 5000 €) are distinguished. Together with the Ministry of Tourism and Culture of the Republic of Turkey, the Robert Bosch Foundation provides both the main and supporting awards for particularly successful translations from Turkish into German. The translators are honoured for their outstanding achievements and for their work as cultural mediators.
www.bosch-stiftung.de

German-Italian Translator’s Prize
In alternating years, outstanding translations from Italian into German or German into Italian are distinguished. The purse for the best translation is 10,000 €. In addition, the jury has the option of awarding a prize for a translator’s lifetime achievement as well as a prize for next-generation translators, which also includes funding for a residency in Italy.
www.deutsch-italienischer-uebersetzerpreis.de
Grant Programmes and Awards

**Raymond Aron Prize for German-French translations from the humanities and social sciences**
With this award, which was created in 1986, translation projects from the humanities and social sciences that can play a key role in conveying significant movements and developments in both cultures are distinguished. Since 2005, the prize has borne the name of Raymond Aron (1905-1983), and carries a purse of 10,000 € for each award winner. The publishing house that issues the translated work can be given a printing cost subsidy of max. 3,000 €. The Raymond Aron Prize is announced in autumn of each even year.

http://dva-stiftung.bosch-stiftung.de/content/language1/html/9721.asp

**Eugen Helmlé Translator’s Prize Übersetzerverpreis**
The Eugen Helmlé Prize, awarded since 2005 together with Saarländischer Rundfunk, the City of Sulzbach, and the Foundation of the Association of the Metal and Electrical Industries honours an extraordinary achievement in translation from German into French or from French into German.

**Prix lémanique de la traduction**
This prize, awarded once every three years for outstanding literary translations is given to two persons who translate from French into German or German into French respectively. It carries a purse of 20,000 CHF as well as a two-week residency in the Translation House Looren.
D. Funding for Translations into German

Wilhelm Weischedel Fund – Funding for book editions and translations
The publishing house Wissenschaftliche Buchgesellschaft accepts proposals for new edition and translation projects of importance to research, but which cannot be realised in purely commercial terms. The Wilhelm Weischedel Fund’s independent curatorial board awards the grants in a total amount of 25,000 € annually, among other things for subsidies for the translation of important German-language works.

M.C.A. Böckler – Mare Balticum Foundation Stiftung
The foundation’s purpose is to support scholarship and research in the area of the artistic culture of the Baltic Sea region, in particular of the Baltic countries as well as their European and non-European contexts. Translations into German are of especial importance here.

The Beck Translator’s Prize
The translator’s prize of the publishing house C.H. Beck is awarded once every two years for the translation of a work from the area of academic literature, a high-quality non-fiction work or essay into German. The translation must have appeared in a German-language publishing firm within the three years prior to the award and be in print at the time of the award ceremony.

Helmut-M. Braem Translator’s Prize
Awarded by the "Freundeskreis zur internationalen Förderung literarischer und wissenschaftlicher Übersetzungen" (i.e. association for international promotion of literary and academic translations) for the exemplary translation of a prose work into German. The translation must be recent and still in print.
http://freundeskreis-literaturuebersetzer.de/
Grant Programmes and Awards

**Christoph Martin Wieland Translator’s Prize**
The Christoph Martin Wieland Translator’s Prize is awarded every two years in the city of Biberach an der Riß, where Wieland lived for many years, by the Baden-Württemberg Ministry of Science, Research and the Arts, and by the Freundeskreis zur internationalen Förderung literarischer und wissenschaftlicher Übersetzungen e.V. (see above) for outstanding translations.
http://freundeskreis-literaturuebersetzer.de/

**E. Further Information (available in German only)**
The data base "Preise & Stipendien" of the Association of German-language Translators of Literary and Academic Works (Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke / VdÜ) provides up-to-date and comprehensive lists of announcements for funding options for translators from German into other languages. Information on indirect funding, such as subsidies for translation costs, for publishers, is not included.
www.literaturuebersetzer.de